



Informe Anual sobre la Calidad del Agua para el año calendario 2022

LA COMISIÓN DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS DE LA CIUDAD DE SPRINGFIELD



2022 JUNTA DE COMISIONADOS

Vanessa Otero, Comisionada Presidenta de la Comisión

Daniel Rodriguez, Comisionado

William E. Leonard, Comisionado (Retirado, septiembre 2022)

Matthew Donnellan, Comisionado (Nombrado, septiembre 2022)

Joshua D. Schimmel, Director Ejecutivo

(413) 452-1300

info@waterandsewer.org

waterandsewer.org

PWS# 1281000

La Junta de Comisionados se reúne mensualmente. Favor de comunicarse al 413-452-1300 para obtener las fechas y horarios de las reuniones o para obtener copias adicionales de este informe.

INFORMACIÓN DE CONTACTOS

Información al Público:

Jaimye Bartak o Katie Shea

(413) 452-1300

Facturación/Preguntas sobre su Cuenta:

(413) 452-1393

Asuntos sobre la Calidad del Agua/Emergencias de agua y alcantarillado (24/7):

(413) 310-3501

Servicio de agua y alcantarillado, reparaciones (24/7):

(413) 310-3501

La Comisión de Acueductos y Alcantarillados de la ciudad de Springfield proporciona este informe para cumplir con los requisitos federales y estatales de la Ley de Agua Potable Segura.



Mensaje del Director Ejecutivo

Estimado cliente,

La Comisión de Agua y Alcantarillado de Springfield (Comisión) se enorgullece en compartir con usted el informe de Calidad del Agua. Este informe resume las más de 52,000 pruebas de calidad del agua del año pasado y proporciona información sobre la fuente de su agua potable, el proceso de filtración y tratamiento, y otra información útil.

También encontrará una actualización sobre la construcción de la nueva Planta de Tratamiento de Agua Potable de West Parish Filters que modernizará nuestras operaciones de agua potable y abordará los problemas de cumplimiento normativo (página 6). La nueva planta de tratamiento es el proyecto fundamental del Programa de Renovación de Infraestructura de Agua y Aguas Residuales de la Comisión - un plan de más de 20 proyectos de capital que reemplazarán la infraestructura de agua al final de su vida útil y mejorarán la resiliencia y confiabilidad del sistema.

Como administradores del agua potable de nuestras regiones, la Comisión se enorgullece de cumplir con nuestra misión de proporcionar lo esencial a nuestros 250,000 clientes en la región de Lower Pioneer Valley, es por eso que estamos avanzando en esta reinversión a escala generacional. Estos proyectos ayudarán a garantizar que podamos cumplir con nuestra misión de proveer un suministro ininterrumpido de agua potable para las generaciones venideras.

Mientras avanza en el diseño y la construcción de la nueva planta de tratamiento, la Comisión continúa las operaciones diarias de agua potable para monitorear la cuenca, filtrar y procesar el agua no tratada del embalse de Cobble Mountain, analizar los datos de calidad del agua, mantener el sistema de transmisión y distribución y responder a las emergencias de agua.

Comparta esta información con todas las demás personas que beben esta agua, especialmente con aquellas personas que no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y negocios). Puede hacerlo publicando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias de forma manual o por correo. Este informe está disponible en línea en www.waterandsewer.org/waterqualityreport.

Joshua D. Schimmel

Director Ejecutivo

Protegiendo su Fuente de Agua

El embalse de Cobble Mountain (ID de fuente 1281000-02S) y el embalse de Borden Brook (ID de fuente 1281000-04S) son los principales suministros de agua de la Comisión. Los embalses están ubicados en Blandford y Granville, Massachusetts y rodeados por 14,000 acres de tierras forestales protegidas dentro de la cuenca del río Little. Un suministro de agua intacto rodeado de acres de bosques prístinos y preservado del desarrollo es un primer paso importante en el proceso de tratamiento de agua y garantiza un suministro de alta calidad, desde la fuente hasta el grifo.

Para proteger su fuente de suministro de agua potable, la Comisión mantiene un Programa de Manejo de Cuencas Hidrográficas activo. Como parte del programa, la Comisión monitorea la invasión y las posibles fuentes de contaminación, lleva a cabo el mantenimiento de la infraestructura de las cuencas hidrográficas, incluidas las carreteras y alcantarillas, y supervisa otras actividades de manejo forestal para promover un bosque saludable y resiliente.

El Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts (MassDEP, por sus siglas en inglés) completó una Evaluación de Fuentes de Agua que evalúa la susceptibilidad de los suministros públicos de agua a la contaminación de los usos de la tierra circundante. Se asignó una clasificación de moderado a la susceptibilidad del sistema de la Comisión utilizando la información recopilada. Los riesgos identificados incluyen el uso residencial de la tierra, los derechos de paso de transporte y la agricultura. El informe completo del Programa de evaluación de fuentes de agua está disponible comunicándose con la Comisión al 413-452-1300 o en <https://www.mass.gov/doc/western-region-source-water-assessment-protection-swap-program-reports>.

Cómo Tratamos Su Agua

El agua del embalse Cobble Mountain y del embalse Borden Brook se filtra y se trata en la planta de tratamiento de agua en West Parish Filters localizada en la ciudad de Westfield. Después del tratamiento, se entrega agua potable limpia a los clientes minoristas en Springfield y Ludlow y a los clientes en Agawam, East Longmeadow y Longmeadow, a un promedio anual de 30 millones de galones por día.

Modernizando nuestro Sistema de Acueductos para el siglo 21

El agua potable segura y fiable es esencial para la vida diaria y la salud pública. Para garantizar un servicio de agua confiable para las generaciones venideras, la Comisión está construyendo una nueva planta de tratamiento de agua potable ubicado en West Parish Filters. Las actualizaciones abordarán el cumplimiento normativo de los subproductos de desinfección (DBP), mejorarán la calidad del agua y reemplazarán la infraestructura en cuya utilidad está en su etapa final.

Actualización de 2022

En 2022 se inició el diseño de la nueva planta de tratamiento de agua potable West Parish Filters. La empresa de diseño de ingeniería fue seleccionada por la Comisión para diseñar la nueva planta, que incluirá un nuevo proceso de tratamiento, flotación por aire disuelto (DAF), nuevos filtros, eliminación de filtros de arena lenta original y nuevos sistemas de alimentación química.

A finales de 2022, los diseños se acercaban al 30% de finalización. El proyecto se mantiene según lo programado, y se espera que la construcción comience en 2024 luego de la aprobación y el permiso del Mass DEP.

Para más información: <https://waterandsewer.org/projects/drinking-water-projects-2/new-water-plant/>. Ver un video simulado en: <https://bit.ly/3M6FTic>.

Planta de tratamiento de agua potable de West Parish Filters: Construcción de la Fase 1

El Plan de Mejoras de las Instalaciones de West Parish Filters comenzó en 2015 e identificó un enfoque de múltiples fases para reemplazar la infraestructura obsoleta y cumplir con las regulaciones actuales y futuras.

La fase 1 de las mejoras en West Parish Filters incluye la construcción de una nueva estación de bombeo Clearwell y Backwash. La construcción comenzó en 2021 y se lograron avances significativos en 2022, incluida la finalización de la nueva estructura de Clearwell (foto a la derecha). Se espera que la construcción se complete en 2023.



Una representación de la nueva planta de tratamiento de agua de West Parish Filters en la fase de diseño del 30%. (Enero 2023)

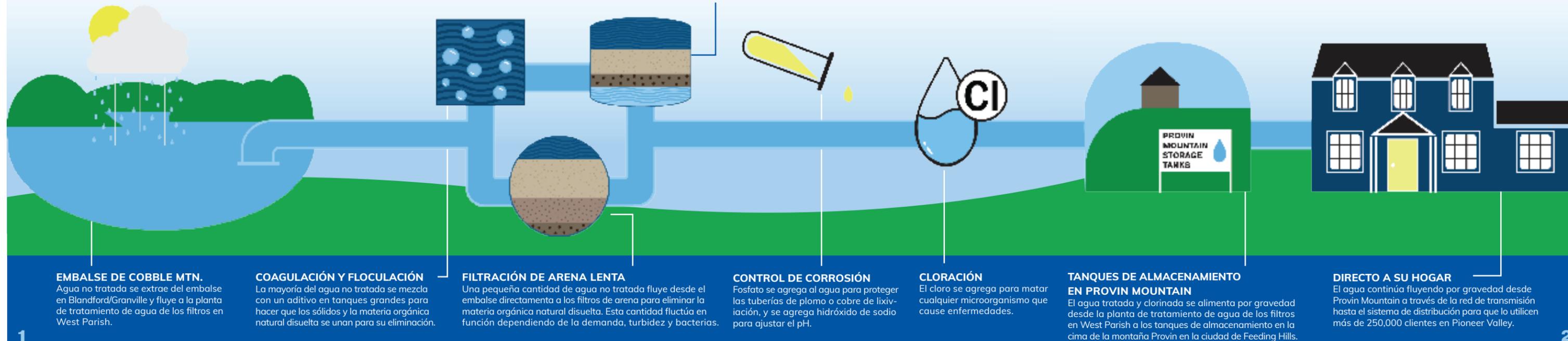


Construcción de la Fase 1: El nuevo pozo Clearwell bajo construcción en la planta de tratamiento de agua West Parish Filters en octubre de 2022.

Información Especial Sobre la Salud

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes, que pueden estar presentes en el agua potable, que el resto de la población en general. Las personas con problemas inmunológicos tales como: aquellas personas que reciben tratamiento de quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas afectadas con HIV/SIDA u otros con problemas del sistema inmunológico, y algunos ancianos e infantes, pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deberán solicitar una opinión médica sobre el consumo de agua potable. El centro EPA (Agencia de Protección Ambiental) y el centro para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC), tienen información disponible para las personas con riesgo a infecciones por Cryptosporidium y otros contaminantes microbiológicos. Esta información está disponible llamando a la línea directa de agua potable segura (1-800-426-4791).

Cómo se trata el agua



2022 TABLA DE INFORMACIÓN SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA DE SWSC

La siguiente tabla muestra las detecciones de contaminantes regulados a través de pruebas de calidad del agua en 2022 (a menos que se especifique lo contrario) y cómo se comparan con los estándares estatales y federales. Aproximadamente 52,000 pruebas de calidad del agua se analizaron utilizando el laboratorio de la Comisión certificado por el Estado y laboratorios privados

en 2022. Los resultados de las pruebas provienen del agua tratada en el sistema de distribución. En 2022, los resultados de las muestras para dos contaminante regulado excedieron los límites regulatorios. La información sobre esta superación también se incluye en este informe.

IDENTIFICACIÓN DEL SUMINISTRO PÚBLICO DE AGUA #1281000							
DESINFECCIÓN POR PRODUCTOS	FECHA	MRDLG	MRDL	PROMEDIO ANUAL MÁS ALTO EN FUNCIONAMIENTO TRIMESTRAL	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUAL	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Residuo libre de cloro (ppm)	Diario	4.0	4.0	0.74	ND – 3.90	No	Aditivo de agua utilizado para controlar los microbios
BACTERIA	FECHA	MCLG	MCL	NIVEL MÁS ALTO DETECTADO	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUAL	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Recuentos de placas heterotróficas (HPC) [†]	Diario	N/A	TT	241	ND – 241 CFU/ml	No	El recuento de placas heterotróficas es un método indicador que mide una variedad de bacterias naturales en el medio ambiente
INORGÁNICOS	FECHA	MCLG	MCL	NIVEL MÁS ALTO DETECTADO	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUAL	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Nitrate (ppm)	Anual	10	10	0.0738	N/A	No	Erosion of natural deposits, runoff from fertilizer use
Barium (ppm)	Anual	2	2	0.0064	N/A	No	Erosion of natural deposits
TURBIDITY *	FECHA	MCLG	TT	MEDIDA INDIVIDUAL MÁS ALTA	PORCIENTO MENSUAL MÁS BAJO	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Filtración Arena Rápida ** (NTU)	Cumplimiento Diario	N/A	1	0.641	N/A	No	Escorrentía de superficie
Filtración Arena Rápida ** (NTU)	Mensual	N/A	TT: al menos el 95% de las muestras por mes por debajo de 0.3	N/A	99%	No	
Filtración de Arena Lenta (NTU)***	Cumplimiento Diario	N/A	5	0.98	NA	No	
Filtración de Arena Lenta (NTU)***	Mensual	N/A	TT: al menos el 95% de las muestras por mes por debajo de 0.3	NA	100%	No	

[†] El recuento heterotrófico de placas no está asociado con efectos sobre la salud pero es un método que mide la calidad bacteriana del agua como un indicador de la idoneidad de la desinfección del agua.

NO REGULADO****	FECHA	ORSG/SMCL	MCL	MEDIDA INDIVIDUAL MÁS ALTA	RANGO DETECTADO	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Manganese (ppb)	Quarterly	SMCL = 50	N/A	13.2	4.9–13.2	No	Erosion of natural deposits
HAA6Br (ppb)	Quarterly	N/A	N/A	4.5	1.9–4.5	No	By-product of drinking water chlorination
HAA9 (ppb)	Quarterly	N/A	N/A	69.4	36.3–69.4	No	

LA QUINTA REGLA DE MONITOREO DE CONTAMINANTES NO REGULADOS (UCMR 5)

Según lo requerido por la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA), nuestro sistema de agua ha tomado muestras para una serie de contaminantes no regulados. Los contaminantes no regulados son aquellos que aún no tienen un estándar de agua potable establecido por la EPA. El propósito del monitoreo de estos contaminantes es ayudar a la EPA a decidir si los contaminantes deben tener un estándar de protección de la salud pública. La quinta Regla de Monitoreo de Contaminantes No Regulados (UCMR 5) se publicó el 27 de diciembre de 2021 y requiere la recolección de muestras para 30 contaminantes químicos entre 2023 y 2025.

La Comisión completó el muestreo del primer trimestre para UCMR5 en febrero de 2023 y se complace en informar que no hubo detecciones de ninguno de los 30 contaminantes analizados, que incluían 29 sustancias PFAS.*

* Sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas (PFAS, por sus siglas en inglés)

2022 TABLA DE INFORMACIÓN SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA DE SWSC (CONTINUADO)

IDENTIFICACIÓN DEL SUMINISTRO PÚBLICO DE AGUA #1281000							
DESINFECCIÓN POR PRODUCTOS	FECHA	MCLG	MCL	LRAA MÁS ALTO	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUAL	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
TTHMs (ppb) (Total Trihalometanos)	Trimestral	N/A	80	89	59–90	Sí	Por producto de la cloración del agua potable
Haloacetic Acids (HAA5) (ppb) (Total Haloacéticos)	Trimestral	N/A	60	98	38–118	Sí	Por producto de la cloración del agua potable
HAA5 (ppb) por localización	FECHA	MCLG	MCL	LRAA MÁS ALTO	RANGO DETECTADO	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
833 Page Blvd.	Trimestral	N/A	60	91	63–107	Sí	Por producto de la cloración del agua potable.
Estación Bomba Catalina	Trimestral	N/A	60	95	70–114	Sí	
1400 State St. – Vibra	Trimestral	N/A	60	93	66–109	Sí	
Estación Bomba Calle Center, Ludlow	Trimestral	N/A	60	91	57–113	Sí	
1043 Sumner Ave.	Trimestral	N/A	60	98	77–118	Sí	
292 Main St.	Trimestral	N/A	60	91	70–104	Sí	
Estación Bomba Calle North Main	Trimestral	N/A	60	93	67–114	Sí	
Calle Chapin, Ludlow	Trimestral	N/A	60	82	38–107	Sí	
TTHM (ppb) por localización	FECHA	MCLG	MCL	LRAA MÁS ALTO	RANGO DETECTADO	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Estación Bomba Catalina	Trimestral	N/A	80	89	77–87	Sí	Por producto de la cloración del agua potable.
Calle Center, Ludlow	Trimestral	N/A	80	87	78–87	Sí	
1043 Sumner Ave.	3/3/2022; 6/2/2022; 9/6/2022	N/A	80	85	74–86	Sí	
Calle Chapin, Ludlow	Trimestral	N/A	80	89	85–90	Sí	

Información Importante del EPA de Estados Unidos y el Departamento de Protección Ambiental de MA (MassDEP)

¿Qué podría haber en el agua antes de ser tratada?

Las fuentes de agua potable (ya sea de la pluma (grifo) o embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radioactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana. Los contaminantes que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen:

Contaminantes Microbiológicos – Estos incluyen virus y bacterias, que pueden originarse de plantas de tratamiento de alcantarillado, sistemas sépticos, actividades agrícolas y ganaderas, actividad humana y vida silvestre.

Contaminantes Inorgánicos – Estos incluyen sales y metales, que pueden tener origen natural o son el resultado de las escorrentías de lluvia, las descargas de agua con desperdicios domésticos o industriales, la producción de gases o aceites, cultivos, actividades mineras e agricultura.

Pesticidas y Herbicidas – Estos contaminantes pueden tener origen de una variedad de fuentes tales como: agricultura, escorrentía de lluvia y uso residencial.

Contaminantes Químicos Orgánicos – Estos incluyen químicos sintéticos y volátiles orgánicos, que son productos intermedios de procesos industriales y de la producción de petróleo y además, pueden tener su origen de las estaciones de gasolineras, escorrentías de lluvia y sistemas sépticos.

Contaminantes Radiactivos – Estos pueden estar presentes de forma natural o ser el resultado de la producción de aceite y gas y actividades mineras.

Toda agua potable, incluyendo agua embotellada, puede esperarse que al menos contenga pequeñas cantidades de contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua posee algún riesgo a la salud. Información adicional sobre contaminantes y efectos potenciales para la salud pueden ser obtenidos a través de la EPA a la línea directa de agua potable segura (1–800–426–4791).

Para garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, el Departamento de Protección Ambiental (MassDEP) y la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) prescriben regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua provistos por los sistemas públicos de acueducto. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Drogas de los Estados Unidos (FDA) y el Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH) establecen límites para contaminantes en el agua embotellada la cual debe proveer la misma protección de salud pública.

GLOSARIO DE TÉRMINOS

CFU (Unidad de formación de colonias)

RAA (El Promedio Anual Más) – El promedio anual más alto de cuatro trimestres consecutivos.

LRAA (Promedio Anual de Funcionamiento por Ubicación) – El promedio de cuatro trimestres consecutivos de datos tomados en una ubicación.

MCL (Nivel Máximo de Contaminante) – El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCLs se establecen lo más cerca posible de los MCLGs utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

MCLG (Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante) – El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLGs permiten un margen de seguridad.

MRDL (Nivel Máximo Desinfectante Residual) – El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencias convincentes de que un desinfectante adicional es necesario para el control de contaminantes microbiológicos.

MRDLG (Meta del Nivel Máximo Desinfectante Residual) – El nivel bajo de desinfectantes en el agua potable, bajo el cual no hay daños conocidos o esperados a la salud. La Meta del Nivel Máximo Desinfectante Residual no refleja los beneficios del uso de desinfectantes para el control de contaminantes microbiológicos.

N/A – No Aplica

NTU (Unidad Nefelométrica de Turbidez) – Es la unidad para medir el valor numérico indicando la nubosidad y la turbulencia en el agua

ORSG (Oficina de Directrices Estándares e Investigación del Estado de) – Es la concentración de una sustancia química en el agua potable en o debajo de que, los efectos adversos de la salud sean improbables de ocurrir después de exposición crónica (por vida). Si excedido, sirve como un indicador potencial de acción a tomar adicional.

ppb (partes por billón)

ppm (partes por millón)

SMCL (Nivel Máximo de Contaminante Secundario) – El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable para los contaminantes secundarios. Estas normas se desarrollan para proteger las cualidades estéticas del agua potable y no están basadas en la salud.

TT (Técnica de Tratamiento) – Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

* **Turbidez** – Medida/Muestra de la nubosidad en el agua. Se monitorea la turbidez en el agua debido a que es un buen indicador sobre la efectividad de nuestro sistema de filtración

** **Filtración de Arena Rápida** – El nivel de turbidez en el agua filtrada deberá ser menor o igual a 0.3 NTU en el 95% de las muestras/medidas obtenidas cada mes y no deberá exceder un máximo de 1.0 NTU por cada muestra/medida.

*** **Filtración de Arena Lenta** – El nivel de turbidez en el agua filtrada deberá ser menor o igual a 1.0 NTU en el 95% de las muestras/medidas tomadas cada mes y no deberá exceder un máximo de 5.0 NTU por cada muestra/medida.

**** **Contaminantes No Regulados** – Sustancias por lo cual la agencia EPA ha establecido pautas o directrices, pero no ha establecido estándares primarios en el agua potable.

Orgullosos administradores del agua potable de la región

El equipo de 250 empleados dedicados de la Comisión trabaja en toda la región de Pioneer Valley para operar y mantener el sistema de agua potable.



Los administradores de tierras monitorean y administran más de 14,000 acres de bosque de cuenca que rodea el embalse de Cobble Mountain.



El personal de tecnología informativa mantiene la infraestructura tecnológica de la Comisión, incluidos los sistemas operativos de la planta de tratamiento de agua West Parish Filters.



Los técnicos y analistas del laboratorio de la Comisión, certificado por el Estado, operan los 365 días del año analizando pruebas y muestras de agua potable de todo el sistema de distribución.



Nuestro equipo de trabajo y servicio, mantiene más de 500 millas de tuberías y más de 6,000 bocas de riego dentro del sistema de distribución en Springfield y Ludlow.

Notificaciones Públicas - Desinfección por producto (DBP)

Exceso del nivel máximo de contaminantes (MCL)

En 2022 la Comisión notificó cuatro superaciones trimestrales del MCL para los ácidos haloacéticos (HAA5) y para los trihalometanos totales (TTHM). El MCL para HAA% es de 60 partes por billón (ppb) y para TTHM el MCL es de 80 ppb. Ambos MCL's se calculan como un promedio anual de 12 meses de funcionamiento por ubicación (LRAA) de muestras trimestrales. La Comisión experimentó por primera vez una violación del estándar de agua potable HAA5 en el otoño de 2018.

De acuerdo con las regulaciones, la Comisión emitió una Notificación Pública por correo directo y en las facturas, los medios de comunicación e internet por cada excedencia.

Esto no fue una emergencia, y no hubo riesgo inmediato para la salud. A los clientes se les aconsejó y se les sigue aconsejando que pueden tomar y utilizar su agua como de costumbre. Los subproductos de desinfección están regulados debido a los riesgos potenciales para la salud si se consumen a niveles elevados durante décadas o toda la vida. Algunas personas que beben agua que contiene HAA5 en exceso del MCL durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer. Algunas personas que toman agua que contiene TTHM en exceso del MCL durante muchos años pueden experimentar problemas con el hígado, los riñones o el sistema nervioso central, y pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

Para más información y para obtener los resultados completos de la prueba DBP 2022 los mismos están disponibles en: <https://waterandsewer.org/dbps-faqs/>. Clientes con preguntas adicionales sobre esta superación, pueden llamar al 413-452-1300.

¿Cómo se forma los DBPs?

Los DBP's se forman cuando el cloro, necesario para la desinfección, interactúa con la materia orgánica disuelta naturalmente (NOM). NOM ingresa al embalse de Cobble Mountain, la principal fuente de suministro de agua potable de la Comisión, a través de la lluvia y la escorrentía de nieve del bosque circundante. La cantidad y los tipos de NOM disueltos determinan la cantidad de cloro necesaria para mantener una desinfección segura.

Los niveles de NOM en el embalse fluctúan y se ven afectados por los patrones climáticos cambiantes y las tormentas más intensas y severas. En 2022, los niveles de NOM en Cobble Mountain Reservoir disminuyeron de los niveles más elevados anteriores, luego de una precipitación récord en 2021. Sin embargo, en 2022, los niveles de NOM en el embalse se mantuvieron elevados en comparación con el promedio de diez años.

Además, en 2022, la Comisión utilizó los filtros de arena lentos redundantes más antiguos de lo normal, debido a las reparaciones de emergencia de un filtro de arena rápida. Los archivadores de arena lenta no son tan efectivos para eliminar NOM y contribuyeron a los niveles más altos de DBP en el sistema de distribución. Para agosto de 2022, se completaron las reparaciones de emergencia de los filtros de arena rápida y se restableció la capacidad total de los filtros de arena rápidas.

¿Qué está haciendo la Comisión para reducir HAA5?

La Comisión sigue modificando su actual proceso de tratamiento y las operaciones del sistema para reducir al máximo los niveles de HAA5 en el sistema de distribución, manteniendo al mismo tiempo niveles seguros de cloro. En 2015, la Comisión inició un proceso de planificación para modernizar la planta de tratamiento de agua de West Parish Filters existente de la década de 1970 para cumplir con las regulaciones actuales de agua potable y reemplazar la infraestructura en cuya utilidad está en su etapa final para mejorar la confiabilidad del sistema.

La Comisión está diseñando una nueva planta de tratamiento de agua en West Parish Filters. La nueva planta de tratamiento de agua potable incluirá la adición de un nuevo paso de tratamiento - la flotación por aire disuelto (DAF), que eliminará más NOM del agua cruda antes de la filtración, limitando la formación de DBPs en el sistema de distribución. (ver página 2)

Obtenga más información sobre la nueva planta de tratamiento en nuestro sitio web: <https://waterandsewer.org/new-water-plant>.

Subproductos de Desinfección (DBPs) - ¿Cómo se Forma?

La lluvia transporta la materia orgánica del bosque al embalse.

Los filtros eliminan la mayor parte de la materia orgánica, pero puede quedar algo de exceso.

Cuando se agrega cloro al agua filtrada, reacciona con los orgánicos restantes, formando DBPs.

DBPs fluye hacia el sistema de distribución donde se realiza el muestreo.



IMPORTANT WATER INFORMATION INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE EL AGUA

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.

Ce rapport contient des renseignements très importants sur votre eau potable. Veuillez le traduire ou parler à quelqu'un qui le comprend.

Este relatório contém informações muito importantes sobre a sua água potável. Por favor, traduzir ou falar com alguém que entenda.

Questo rapporto contiene informazioni molto importanti sulla vostra acqua potabile. Si prega di tradurlo o parlare con qualcuno che lo capisce.

Raport ten zawiera bardzo ważne informacje na temat swojej wody pitnej. Proszę przetłumaczyć lub porozmawiać z kimś, kto go rozumie.

Báo cáo này có chứa thông tin rất quan trọng về nước uống của bạn. Xin vui lòng dịch nó hoặc nói chuyện với một ai đó hiểu nó.



Síguenos en las redes sociales de Facebook and Twitter!
@SpfldWaterSewer

Plomo y agua potable

El plomo no está presente en la fuente de agua en el embalse de Cobble Mountain o en el agua tratada que ingresa al sistema de distribución. Las fuentes más comunes de intoxicación por plomo son la pintura y el polvo que contienen plomo. En los casos en que se detecta plomo en el agua potable, generalmente se debe a la lixiviación de tuberías que contienen plomo, como líneas de servicio de plomo, o tuberías, accesorios o soldadura en el hogar/edificio. La lixiviación es más probable que ocurra cuando el agua no se mueve, generalmente durante la noche o en otros momentos en que el agua no se usa durante varias horas.

En 1992, la Comisión comenzó a eliminar de forma proactiva las líneas de servicio de plomo del sistema de distribución. En noviembre de 2005, todas las líneas de servicio de plomo conocidas se han eliminado y reemplazado. En la planta de tratamiento, el agua se trata con ortofosfato para inhibir la corrosión de las tuberías de viviendas/edificios y para ayudar a evitar que el plomo se filtre al agua. Las pruebas de la presencia de plomo y cobre están reguladas por la Regla de Plomo y Cobre de la EPA. Las pruebas se realizan en ciclos de tres años.

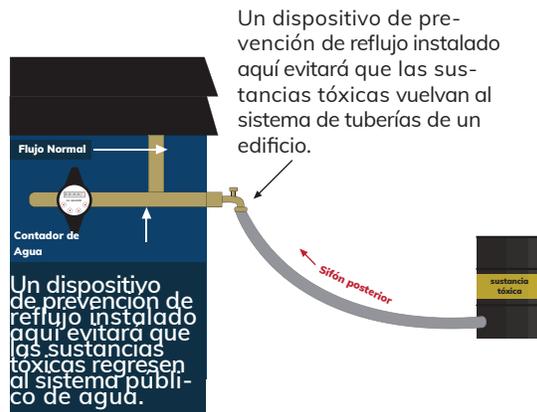
Programa de Control de Conexión Cruzada

Una Conexión Cruzada se forma en cualquier punto donde una línea de agua potable se conecta a una fuente contaminada, como calderas, sistemas de aire acondicionado, sistemas de rociadores contra incendios, sistemas de riego, equipos de laboratorio, en tanques de enchapado o depósitos químicos. En las residencias, una conexión cruzada común es una manguera de jardín conectada a un contenedor de fertilizante o rociador de productos químicos, o una manguera insertada en una piscina. Si la presión del agua disminuye, tal vez debido al uso cercano de la boca de incendios o a una interrupción del suministro de agua, el vacío resultante puede hacer que los contaminantes regresen al sistema de agua.

Para evitar conexiones cruzadas:

- Nunca sumerja una manguera en cubetas de agua jabonosa, recipientes de agua para mascotas, piscinas, bañeras, fregaderos, desagües o productos químicos.
- Nunca conecte una manguera a un rociador químico sin un dispositivo anti retorno.
- Compre e instale un interruptor de vacío de conexión de manguera de bajo costo en cada instalación de agua roscada.
- Compre electrodomésticos y equipos con un dispositivo anti retorno.

Si es propietario de una propiedad industrial, institucional o comercial, debe inspeccionar las tuberías internas de su instalación para detectar peligros de conexión cruzada, instalar dispositivos de contraflujo adecuados o eliminar las conexiones cruzadas por completo. Para obtener más información, comuníquese con el Programa de control de conexiones cruzadas de la Comisión al 413-310-3501.



Riesgos para la salud del plomo en el agua potable

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente para mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. La Comisión es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Cuando su agua no ha tenido movimiento alguno por varias horas, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo al abrir el grifo durante 30 segundos a 2 minutos antes de usar agua para beber o cocinar.

Si le preocupa el plomo en su agua, es posible que desee que se analice el agua en su hogar. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición están disponibles en la línea directa de agua potable segura (1-800-426-4791) o en la página web en <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

TABLA DE MUESTREO DE PLOMO Y COBRE - 2021

SUSTANCIA	MCLG	Nivel de Acción	MUESTRA DE PERCENTIL (90)	SITIOS DE MUESTREO EXCEDIENDO EL NIVEL DE ACCIÓN	VIOLACIÓN	PRINCIPALES FUENTES DE AGUA POTABLE
Cobre (ppm)	1.3	Nivel de acción = 1.3	0.0909	0 out of 50	No	Corrosión de los sistemas de plomería del hogar
Plomo (ppb)	0	Nivel de acción = 15.0	0	2 out of 50	No	

La tabla anterior representa la última ronda de muestreo de plomo y cobre que tuvo lugar en el verano de 2021. La próxima ronda requerida de muestreo de plomo y cobre se llevará a cabo en el verano de 2024 según los requisitos reglamentarios.

Nivel de Acción - La concentración de un contaminante que, si se excede, activa el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

Percentil nonagésimo (90) - De cada 10 hogares muestreados, 9 se encontraban en este nivel o por debajo de este. Este número se compara con el nivel de acción para determinar el cumplimiento de plomo y cobre.

MCL (Nivel Máximo de Contaminante) - El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCLs se establecen lo más cerca posible de los MCLGs utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

MCLG (Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante) - El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLGs permiten un margen de seguridad.